

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC80 (82)

ISSN 1857-7059

ГОДИШЕН ЗБОРНИК

2019

YEARBOOK

2019



ГОДИНА 10  
БРОЈ 13

VOLUME X  
NO 13

GOCE DELCEV UNIVERSITY - STIP  
FACULTY OF PHILOLOGY

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ – ШТИП  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

---



**ГОДИШЕН ЗБОРНИК**  
**2019**  
**YEARBOOK**  
**2019**

ГОДИНА 10  
БР. 13

VOLUME X  
NO 13

---

GOCE DELCEV UNIVERSITY – STIP  
FACULTY OF PHILOLOGY



## ГОДИШЕН ЗБОРНИК ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

### За издавачот:

вонр. проф. Драгана Кузмановска

### Издавачки совет

проф. д-р Блажо Боев  
проф. д-р Лилјана Колева-Гудева  
проф. д-р Виолета Димова  
вонр. проф. Драгана Кузмановска  
проф. д-р Луси Караниколова -Чочоровска  
проф. д-р Светлана Јакимовска  
доц. д-р Ева Ѓорѓиевска

### Редакциски одбор

проф. д-р Ралф Хајмрат – Универзитет од Малта, Малта  
проф. д-р Нецати Демир – Универзитет од Гази, Турција  
проф. д-р Ридван Цанин – Универзитет од Едрене, Турција  
проф. д-р Стана Смиљковиќ – Универзитет од Ниш, Србија  
проф. д-р Тан Ван Тон Та – Универзитет Париз Ест, Франција  
проф. д-р Карин Руке Бритен – Универзитет Париз 7 - Дени Дидро, Франција  
проф. д-р Роналд Шејфер – Универзитет од Пенсилванија, САД  
проф. д-р Кристина Кона – Хеленски Американски Универзитет, Грција  
проф. д-р Златко Крамариќ – Универзитет Јосип Јурај Штросмаер, Хрватска  
проф. д-р Борјана Просев-Оливер – Универзитет во Загреб, Хрватска  
проф. д-р Татјана Гуришиќ-Бекановиќ – Универзитет на Црна Гора, Црна Гора  
проф. д-р Рајка Глушица – Универзитет на Црна Гора, Црна Гора  
доц. д-р Марија Тодорова – Баптистички Универзитет од Хонг Конг, Кина  
доц. д-р Зоран Поповски – Институт за образование на Хонг Конг, Кина  
проф. д-р Елена Андонова – Универзитет „Неофит Рилски“, Бугарија  
м-р Диана Мистреану – Универзитет од Луксембург, Луксембург  
проф. д-р Зузана Буракова – Универзитет „Павол Јозев Сафарик“, Словачка  
доц. д-р Наташа Поповиќ – Универзитет во Нови Сад, Србија  
проф. д-р Светлана Јакимовска, доц. д-р Марија Кукубајска, проф. д-р Луси  
Караниколова-Чочоровска, доц. д-р Ева Ѓорѓиевска, проф. д-р Махмут Челик,  
проф. д-р Јованка Денкова, доц. д-р Даринка Маролова, доц. д-р Весна Коцева, виш  
лектор м-р Снежана Кирова, лектор м-р Наталија Поп-Зариева, лектор м-р Надица  
Негриевска, лектор м-р Марија Крстева

### Главен уредник

проф. д-р Светлана Јакимовска

### Одговорен уредник

доц. д-р Ева Ѓорѓиевска

### Јазично уредување

Лилјана Јовановска  
(македонски јазик)

лектор м-р Биљана Петковска, лектор м-р Крсте Илиев, лектор м-р Драган Донов  
(англиски јазик)

### Техничко уредување

Славе Димитров, Благој Михов

### Редакција и администрација

Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип  
Филолошки факултет

ул. „Крсте Мисирков“ 10-А п. фах 201, 2000 Штип Р. Македонија



## YEARBOOK FACULTY OF PHILOLOGY

### For the publisher:

Ass. Prof. Dragana Kuzmanovska, PhD

### Editorial board

Prof. Blazo Boev, PhD

Prof. Liljana Koleva-Gudeva, PhD

Prof. Violeta Dimova, PhD

Ass. Prof. Dragana Kuzmanovska, PhD

Prof. Lusi Karanikolova-Cocorovska, PhD

Prof. Svetlana Jakimovska, PhD

Ass. Prof. Eva Gjorgjievska

### Editorial staff

Prof. Ralf Heimrath, PhD — University of Malta, Malta

Prof. Necati Demir, PhD— University of Gazi, Turkey

Prof. Rıdvan Canım, PhD— University of Edrene, Turkey

Prof. Stana Smiljkovic, PhD— University of Nis, Serbia

Prof. Thanh-Vân Ton-That, PhD— University Paris Est, France

Prof. Karine Rouquet-Brutin PhD — University Paris 7 – Denis Diderot, France

Prof. Ronald Shafer— University of Pennsylvania, USA

Prof. Christina Kkona, PhD— Hellenic American University, Greece

Prof. Zlatko Kramaric, PhD— University Josip Juraj Strosmaer, Croatia

Prof. Borjana Prosev – Oliver, PhD— University of Zagreb, Croatia

Prof. Tatjana Gurisik- Bekanovic, PhD— University of Montenegro, Montenegro

Prof. Rajka Glusica, PhD— University of Montenegro, Montenegro

Ass. Prof. Marija Todorova, PhD— Baptist University of Hong Kong, China

Ass. Prof. Zoran Popovski, PhD— Institute of education, Hong Kong, China

Prof. Elena Andonova, PhD— University Neoflt Rilski, Bulgaria

Diana Mistreanu, MA— University of Luxembourg, Luxembourg

Prof. Zuzana Barakova, PhD— University Pavol Joseph Safarik, Slovakia

Ass. Prof. Natasa Popovik, PhD— University of Novi Sad, Serbia

Prof. Svetlana Jakimovska, PhD, Ass. Prof. Marija Kukubajska, PhD, Prof. Lusi

Karanikolova-Cocorovska, PhD, Ass. Prof. Eva Gjorgjievska, PhD, Prof. Mahmut

Celik, PhD, Prof. Jovanka Denkova, PhD, Ass. Prof. Darinka Marolova, PhD,

Ass. Prof. Vesna Koceva, PhD, lecturer Snezana Kirova, MA, lecturer Natalija Pop-Zarieva,

MA, lecturer Nadica Negrievska, MA, lecturer Marija Krsteva, MA

### Editor in chief

Prof. Svetlana Jakimovska, PhD

### Managing editor

Ass. Prof. Eva Gjorgjievska, PhD

### Language editor

Liljana Jovanovska

(Macedonian language)

lecturer Biljana Petkovska, lecturer Krste Iliev, lecturer Dragan Donev

(English language)

### Technical editor

Slave Dimitrov, Blagoj Mihov

### Address of editorial office

Goce Delchev University

Faculty of Philology

Krste Misirkov b.b., PO box 201 2000 Stip, Republic of Macedonia





## СОДРЖИНА CONTENTS

### *Јазик*

- Даринка Маролова**  
НАЧИНИ НА МАНИФЕСТИРАЊЕ НА СИНТАКСИЧКАТА  
ПОВЕЌЕЗНАЧНОСТ ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК  
**Darinka Marolova**  
MANIFESTATIONS OF THE SYNTACTIC AMBIGUITY  
IN GERMAN LANGUAGE ..... 9
- Марија Соколова**  
ОСНОВНИ НИВОА ВО АСОЦИЈАТИВНАТА ГРАМАТИКА  
**Marija Sokolova**  
BASIC LEVELS IN ASSOCIATED GRAMMAR ..... 19
- Драган Донеv, Крсте Илиев, Наталија ПопЗариева,**  
**Марија Крстева, Кристина Костова**  
КУЛТУРОЛОШКИ ИМПЛИКАЦИИ ВО  
МЕЃУНАРОДНАТА ДЕЛОВНА КОМУНИКАЦИЈА НА АНГЛИСКИ  
**Dragan Donev, Krste Iliev, Natalija PopZarjeva, Marija Krsteva, Kristina Kostova**  
CULTURAL IMPLICATIONS IN INTERNATIONAL  
BUSINESS COMMUNICATION ..... 27
- Билјана Ивановска, Марија Кусевска, Нина Даскаловска**  
МЕЃУКУЛТУРНИТЕ ПРАГМАТИЧКИ ИСТРАЖУВАЊА И  
ПРАГМАТИКАТА НА МЕЃУЈАЗИКОТ – НИВНО ПОВРЗУВАЊЕ СО ПРАКТИКАТА  
**Biljana Ivanovska, Marija Kusevska, Nina Daskalovska**  
CROSS-CULTURAL AND INTERLANGUAGE PRAGMATICS  
RESEARCH AND ITS PRACTICAL IMPLICATIONS ..... 33
- Марија Леонтиќ, Деспина Минова**  
СТРАТЕГИИ ЗА ОДБИВАЊЕ НА СТУДЕНТИТЕ ОД ГРУПАТА ЗА  
ТУРСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ ПРИ УНИВЕРЗИТЕТОТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“  
**Marija Leontik, Despina Minova**  
REFUSAL STRATEGIES OF STUDENTS OF TURKISH LANGUAGE  
AND LITERATURE AT THE “GOCE DELCEV” UNIVERSITY ..... 39

### *Книжевност*

- Кристина Костова, Наталија Поп Зариева, Драган Донеv,**  
**Крсте Илиев, Марија Крстева**  
АНДРОЦЕНТРИЧНИОТ ГЛАС ВО ДРАМАТА НА ЏОН ОЗБОРН  
ОБСРНИ СЕ ВО ГНЕВ  
**Kristina Kostova, Natalija PopZarjeva, Dragan Donev,**  
**Krste Iliev, Marija Krsteva**  
THE ANDROCENTRIC VOICE OF JOHN OSBORNE’S  
PLAY LOOK BACK IN ANGER ..... 53



**Наташа Сараfoва**

САТИРИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ И ДУАЛИЗМОТ ВО РАСКАЗОТ  
„СФИНГАТА БЕЗ ТАЈНА“ ОД ОСКАР ВАЈЛД

**Natasa Sarafova**

THE SATIRICAL ELEMENTS AND THE DUALISM IN THE  
SHORT STORY “THE SPHINX WITHOUT A SECRET“ BY OSCAR WILDE ..... 59

----- *Преведување*

**Даринка Маролова, Марина Христовска**

СТРУЧНО ПРЕВДУВАЊЕ И ОСНОВНИ ПРИЗНАЦИ НА СТРУЧНИОТ ЈАЗИК

**Darinka Marolova, Marina Hristovska**

SPECIALIZED TRANSLATION AND BASIC MARKS OF THE  
SPECIALIZED LANGUAGE ..... 71

----- *Методика*

**Јована Караникиќ, Ева Ѓорѓиевска**

КОМПЕТЕНЦИИ И МЕТОДИ ПРИ ЕВАЛУАЦИЈА И ОЦЕНУВАЊЕ  
ВО НАСТАВАТА ПО ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ  
НА СТРАНСКИ СТУДЕНТИ

**Jovana Karanikikj, Eva Gjorgjievaska**

COMPETENCES AND METHODS OF EVALUATION IN ITALIAN  
LANGUAGE AND LITERATURE COURSES FOR FOREIGN STUDENTS ..... 81

**Марија Леонтиќ, Махмут Челик, Барије Ибраимова, Даниела Василева,**

**Ибраим Мамудов, Нела Попова, Нецла Ибраимова**

ЕВАЛУАЦИЈА НА РАБОТИЛНИЦАТА ЗА ТВОРЕЊЕ АФОРИЗМИ ЗА  
ЖЕНАТА НА УНИВЕРЗИТЕТОТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“

**Marija Leontik, Mahmut Celik, Barije Ibraimova, Daniela Vasileva,**

**Ibraim Mamudov, Nela Popova, Nedzla Ibraimova**

EVALUATION OF THE WORKSHOP “CREATING APHORISMS ABOUT  
WOMEN” AT THE “GOCE DELCEV” UNIVERSITY ..... 97

## КУЛТУРОЛОШКИ ИМПЛИКАЦИИ ВО МЕЃУНАРОДНАТА ДЕЛОВНА КОМУНИКАЦИЈА НА АНГЛИСКИ

Драган Донеv<sup>1</sup>, Крсте Илиев<sup>2</sup>, Наталија Поп Зариева<sup>3</sup>, Марија Крстева<sup>4</sup>,  
Кристина Костова<sup>5</sup>

<sup>1</sup>Филолошки Факултет, Универзитет „Гоце Делчев“, Штип  
dragan.donev@ugd.edu.mk

<sup>2</sup>Филолошки Факултет, Универзитет „Гоце Делчев“, Штип  
krste.iliev@ugd.edu.mk

<sup>3</sup>Филолошки Факултет, Универзитет „Гоце Делчев“, Штип  
natalija.popzarieva@ugd.edu.mk

<sup>4</sup>Филолошки Факултет, Универзитет „Гоце Делчев“, Штип  
marija.krsteva@ugd.edu.mk

<sup>5</sup>Филолошки Факултет, Универзитет „Гоце Делчев“, Штип  
kristina.kostova@ugd.edu.mk

**Апстракт:** Културолошките аспекти се многу често во фокусот на истражувањата поврзани со меѓународната деловна комуникација. Во овој труд ќе се обидеме на кратко да дадеме преглед на ставови од еминентни истражувачи од оваа област изнесени во нивни трудови на оваа тематика, како и влијание на културолошките аспекти поврзани со меѓународната деловна комуникација. Притоа ќе биде анализирана улогата што културата ја има во општествените ситуации на меѓународната деловна комуникација во современиот живот. Ќе бидат презентирани мислењата на повеќе автори, како и нивни сознанија, откритија и предлози во однос на потребата од акцентот врз културните особини како важен аспект во меѓународната деловна комуникација во време на глобализацијата. Ќе се фокусираме на употребата на англискиот јазик амбиент на меѓукултурни контакти.

**Клучни зборови:** јазик, култура, меѓународната деловна комуникација

## CULTURAL IMPLICATIONS IN INTERNATIONAL BUSINESS COMMUNICATION

Dragan Donev<sup>1</sup>, Krste Iliev<sup>2</sup>, Natalija PopZarieva<sup>3</sup>, Marija Krsteva<sup>4</sup>, Kristina Kostova<sup>5</sup>

<sup>1</sup>Faculty of Philology, “Goce Delcev” University, Stip  
dragan.donev@ugd.edu.mk

<sup>2</sup>Faculty of Philology, “Goce Delcev” University, Stip  
krste.iliev@ugd.edu.mk

<sup>3</sup>Faculty of Philology, “Goce Delcev” University, Stip  
natalija.popzarieva@ugd.edu.mk

<sup>4</sup>Faculty of Philology, “Goce Delcev” University, Stip  
marija.krsteva@ugd.edu.mk

<sup>5</sup>Faculty of Philology, “Goce Delcev” University, Stip  
kristina.kostova@ugd.edu.mk

**Abstract:** The study of international business communication has increasingly been shifting its focus onto cultural aspects. This paper tries to give a brief overview of eminent researchers' opinions as presented in their papers on this subject, as well as the cultural aspects' impact on international business communication. Furthermore, the role that culture plays in social situations of contemporary life will be analyzed. The views of several authors will be presented, drawing on their findings, discoveries and suggestions regarding the need for emphasis on cultural elements as an important aspect in the study of international business communication in times of globalization. We will focus on the use of English in intercultural contacts.

**Key words:** language, culture, international business communication

## Вовед

Потребата за изучување на англискиот јазик во светски рамки и пренесувањето на културолошките елементи од земјите каде тој се зборува како мајчин јазик, но и како лингва франк при меѓународната комуникација во денешно време е сè поголема, а се чини дека овој тренд ќе станува сè поактуелен (Донеv, Илиев, Поп Зариева, 2018). Феномен наречен меѓународна деловна комуникација е една од главните причини за оваа појава. Овој термин веќе подолго време се појавува при објавувањето на бројни научни трудови од најразновидни научни области. Науката за јазикот и изучувањето на англискиот како странски исто така не се имуни на оваа појава која ја карактеризира нашата современост (Bielsa, 2005).

Глобализацијата најчесто претставува синоним за фактот дека светот станува сè помал и за појавата на можноста за непосредна комуникација каде било во светот. Широко распространетите метафори на забрзана мобилност, како на пример, информацискиот суперавтопат, само го потенцираат овој факт и овозможуваат да се формира претстава за светот како еден вид мрежа од локации што се меѓусебно тесно поврзани на тој начин што просторот се премостува.

Ваквото смалување на светот што од една страна ја отвора потребата за поголема комуникација со други субјекти и трансферот на елементи од нивните поднебја и култури, од друга страна ја отежнува истата таа комуникација затоа што јазичната бариера ја поткрепува неможноста да се разберат инволвираните во глобализацијата. Ситуацијата станува уште посложена доколку се има предвид дека културолошките аспекти на едно општество може значително да се разликуваат од некое друго. При ваквата комуникативна интеракција на два или повеќе субјекти, настануваат комплексните феномени во доменот на културолошките и лингвистичките елементи, предизвикани токму од самата глобализација. Сето ова зборува во прилог на ставовите дека јазикот и неговата култура се два поврзани елемента кои би требало да се изучуваат еден покрај друг. Ова го истакнуваат Бирам и Гранди кои велат дека јазикот и културата се неразделни (Byram & Grundy, 2003).

## Дефинирање

Во денешниот глобализиран свет, речиси секојдневно се случува при деловна комуникација учесниците во неа да користат јазик што не е мајчин на ниту еден од нив. Најчесто при таквите ситуации се користи англискиот јазик. За да има успешна комуникација помеѓу соговорници со различен мајчин јазик, потребен е јазик кој е совладан од страна на двата соговорници. Јазикот што се користи во таквите ситуации, може да биде или мајчин јазик на еден од соговорниците или пак јазик стекнат како странски јазик од двајцата соговорници. Јазик кој се користи во такви ситуации, а не е



мајчин јазик на ниту еден од соговорниците, е познат под терминот *лингва франка* (Zikmundova, 2016). Лингва франка е контакт јазик кој се користи кај луѓе кои не го делат првиот јазик и најчесто се подразбира дека значи втор (или некој друг) јазик на своите говорници според (Jenkins, 2007, cf. Zikmundova, 2016).

Терминот *Англиски како лингва франка* (ELF) се однесува на наставата, учењето и употребата на англискиот јазик како заедничко средство за комуникација (или јазик за контакт) за слушатели со различни мајчини јазици. Иако повеќето современи лингвисти го сметаат англискиот како лингва франка (ELF) како корисно средство за меѓународна комуникација и интересен предмет на проучување, некои ја оспоруваат идејата дека ELF е посебна варијанта на англиски јазик. Прескриптивните граматичари (главно нелингвисти) имаат тенденција да го означуваат ЕЛФ како еден вид говор на странци или она што е најчесто се нарекува ЛЕД – „лош едноставен англиски“. Британската лингвистка Џенифер Џенкинс укажува дека ELF не е нов феномен. Англискиот јазик, вели таа, „служел како лингва франка во минатото и продолжува да биде така и во денешно време, во многу земји што биле колонизирани од страна на Британците од крајот на шеснаесеттиот век (честопати позната колективно како надворешен круг, според Kachru 1985), како што се Индија и Сингапур. Но, она што е ново за ЕЛФ, сепак, е степенот на неговиот опсег (Nordquist, 2017). Притоа од особено значење за успешно реализирање на деловната комуникација е да се имаат совладано културолошките особености, а не само јазикот. Ова се чини доста потежок елемент за совладување на изучувачите на странски јазик, затоа што културолошките карактеристики се испреплетени во сите сегменти на човековото живеење уште од најрана возраст.

## Практични импликации

Во ситуации кога соговорниците немаат заеднички мајчин јазик (Nikerson, 2005: 195, cf. Du-Babcock (2013), јазикот што го користат за комуникација при нивната интеракција, се нарекува лингва франка. Луијала-Салминен, Чарлс и Канканранта (Louhiala-Salminen, Charles and Kankaanranta, 2005) опишуваат ситуација при деловна комуникација во корпоративно припојување и аквизиција. Притоа, Швеваните и Финците комуникацијата при нивната деловна интеракција ја воделе на англиски јазик. Авторите овде ја испитувале деловната комуникација спроведена во контекст културолошки микс во глобализирана бизнис-констелација на односи во два главни истражувачки проекта финансирани од Академијата на Финска. Првиот проект се фокусира на две меѓународни корпорации кои се формираат како резултат на деловно припојување помеѓу компании од Финска и Шведска. Студијата ги истражувала двата најфреквентни комуникативни настани (состаноци и размена на пораки преку електронска пошта) каде што англискиот јазик се користел како интернационален јазик помеѓу вработените од Финска и Шведска. Според резултатите од истражувањето, кога англискиот јазик се користел како заеднички јазик на двете преговарачки страни во бизнис-доменот, комуникацијата била олеснета бидејќи двете преговарачки страни се чувствувале на исто рамниште во преговорите затоа што ниту едната страна не го користела својот мајчин јазик. Неутралноста што притоа ја имале преговарачките, придонела за продлабочување на деловната соработка и вродила со плод од успешно деловно припојување на две компании во бизнис-субјект од интернационални размери (Du-Babcock, 2013).

Во вториот истражувачки проект фокусот на истражување е врз концептот на општата комуникациска компетентност и компетентноста на деловниот англиски во амбиент на културолошки микс, особено како компоненти на деловната компетентност

во меѓународно деловно работење. Резултатите од второто истражување покажале дека иако деловната комуникација преку англиски како заеднички јазик се состоела од хибрид на дискурсни карактеристики кои потекнуваат од мајчините јазици и култури на говорниците и слушателите, извесно количество на културолошки елементи при таа комуникација биле заеднички за двете групи. Една понова студијата на Канканранта и Лу (2013) го продлабочува истражувањето на овој феномен, како и перцепциите на финските и кинеските деловни претставници во нивната бизнис-комуникација.

Од друга страна, пак, Родерсон-Ревел (Rogerson-Revell, 2008) ја истражуваат употребата на англискиот како странски јазик на меѓународните деловни средби во европска географска констелација. Се доаѓа до сознанија дека иако англиски што се користи за меѓународна деловна комуникација има суштинска функција во повеќејазичните средини, исто така може да предизвика и потешкотии и тоа како лингвистички, така и културолошки, особено ако се има предвид фактот дека сè повеќе се зголемува бројот на интеракции меѓу соговорници на кои англискиот не им е мајчин јазик.

## Заклучок

Евидентно е дека работното место во модерни услови бргу се шири, бидејќи деловната средина се распространува и вклучува различни географски локации и опфаќа бројни култури. Меѓутоа, може да биде тешко да се разбере како ефикасно да се комуницира со лица кои зборуваат друг јазик или кои се потпираат на различни начини за постигнување на заедничка цел („Cross-Culture Communication“). Факт е дека трговските друштва забрзано продолжуваат да се шират преку границите на своите матични земји, а глобалниот пазар станува сè подостапен за малите, средните и големите бизниси. Со тоа се зголемуваат и можностите за работа на меѓународно ниво. Мултинационалните и меѓукултурни работни тимови се честа појава. Ова придонесува бизнисите да можат да имаат корист од разновидни знаења и нови методи на решавање на деловните проблеми. Сепак, покрај тоа што се стекнуваат со придобивките, глобалните организации, исто така, се соочуваат и со потенцијални камења на сопнувања кога станува збор за културолошките контакти на меѓународен план. Доколку се согледа и разбере дека културата влијае врз меѓународното деловно работење во барем три основни сегмента комуникација, начин на однесување и организациска хиерархија, може да се избегнат недоразбирања со персоналот и клиентите од странство, а и деловното окружување да придонесе за подобар успех. Еден од најважните предизвици во светот денес е фактот дека голем дел од комуникација, не само деловната, се одвива во меѓукултурен контекст. Затоа развојот на меѓукултурните комуникациски вештини е една од најважните компетенции за современиот студент не само за бизнис или англиски студии, но генерално за секој што потенцијално може да работи во глобалниот свет („How cultural differences impact“, 2017). Меѓукултурните компетенции не само што ни овозможуваат да бидеме ефективни комуникатори на официјална констелација на односите, туку исто така ни овозможува да бидеме подобри во секојдневната неформална комуникација. Интеркултурната комуникација како дисциплина инкорпорирана во студиите по англиски јазик и применета лингвистика може да го олесни трансферот на информации и идеи помеѓу луѓе кои зборуваат различни јазици и да придонесе за пренесување на мислите, идеите и чувствата на носителите на културите во контакт. Оваа е цел е апсолутно неопходна во нашиот современ глобален свет.

## Користена литература

- [1] Bertha Du-Babcock. (2013) *English as Business Lingua Franca: A comparative analysis of communication behavior and strategies in Asian and European contexts*.
- [2] Byram, M., & Grundy, P. (Eds.). (2003). *Context and culture in language teaching and learning*.
- [3] Kankaanranta, A. & W. Lu (2013). "The evolution of English as the business lingua franca: Signs of convergence in Chinese and Finnish professional communication". *Journal of Business and Technical Communication* 27: 288–307.
- [4] Louhiala-Salminen, L., M. Charles & A. Kankaanranta (2005). "English as a lingua franca in Nordic corporate mergers: Two case companies". *English for Specific Purposes* 24: 401–421.
- [5] Nickerson, C. (2002). "Endnote: business discourse and language teaching". *International Review of Applied Linguistics* 40: 375–381.
- [6] Pikhart, Marcel. (2011). *English as a lingua franca and its intercultural consequences: Applied linguistics approach*.
- [7] Rogerson-Revell, P. (2008). "Participation and performance in international business meetings". *English for Specific Purposes* 27, pp. 338–360.
- [8] Seidlhofer, B. (2005). *English as a Lingua Franca*. *ELT Journal*, 59, pp. 339–341.
- [9] Zikmundová, Eva(2016). *English as a lingua franca: Theory and practical implications*.

## Интернет извори

- [1] Bielsa, Esperança. (2009) *Globalisation and Translation: A Theoretical Approach*, pp. 131–144. Published online.
- [2] *Cross-Culture Communication – Good Collaboration Is a Must*. Преземено од: <https://www.mindtools.com/CommSkill/Cross-Cultural-communication.htm>
- [3] *How cultural differences impact international business in 2017*. (2017). Преземено од: <http://www.hult.edu/blog/cultural-differences-impact-international-business/>
- [4] Nordquist, Richard. (2007) "English as a lingua franca (ELF)." ThoughtCo, [thoughtco.com/english-as-a-lingua-franca-elf-1690578](http://thoughtco.com/english-as-a-lingua-franca-elf-1690578).

